

“英国政治经济学之父”
最具代表性的著作，
社会财富再分配的思想之源。

赋税论

(全译本)

A Treatise of Taxes & Contributions



Wuhan University Press
武汉大学出版社

读了三百年还要读三百年的书

赋税论

(全译本)

(英) 威廉·配第◎著 薛东阳◎译



Wuhan University Press
武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

赋税论/(英)配第(Petty,W.)著;薛东阳译. —武汉:武汉大学出版社, 2011.3

ISBN 978-7-307-08502-2

I. 赋…

II. ①配… ②薛…

III. 税收理论

IV. F810.42

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第012004号

策划编辑: 菩提

责任编辑: 党宁

文字编辑: 5biao

审读: 代君明

责任印制: 人弋

出版: 武汉大学出版社

发行: 武汉大学出版社北京图书策划中心

(电话: 010-63978987 传真: 010-63974946)

印刷: 廊坊市华北石油华星印务有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 9.5

字数: 150千字


版次: 2011年3月第1版

印次: 2011年3月第1次印刷

定价: 22.00元

版权所有, 盗版必究(举报电话: 010-63978987)

(如图书出现印装质量问题, 请与本社北京图书策划中心联系调换)



出版者的话



一、本书亮点

《赋税论》是一部在政治经济学说史上具有奠基性意义的经济学经典著作，本书的诞生，对英国古典经济学的创立和发展起到了重要作用。

细品本书，您会发现，威廉·配第所举事例皆来自现实生活，生动贴切，而其所阐述的理论深刻而又易于理解，他的主张，对当今社会政治经济，尤其是社会财富再分配问题，仍然具有很强现实意义，在我们的现实生活，亦可以得到印证，让我们感觉经济学就在我们身边，就在我们生活中。

为了更好地在普通大众中普及经济学，真正体现经济学来自生活，又服务生活的宗旨，我们出版了这部双色图文《赋税论》全译本，该书的亮点体现在以下几个方面。

第一，直观实用性。300多年前的英国，对我们来说过于陌生，为此，我们在本书添加了大量知识链接，对书中依次出现的关键概念、社会背景、宗教常识等进行详细解读，并采用彩色图文的形式，凸显出来，一目了然，让读者在学习经济学知识和原理的同时，又广泛涉猎西方社会、政治、宗教、文化知识。

第二，贯通古今中外。在知识链接中，我们还添加了现代财政学的具体内容，以及中国历代赋税实践，读者在阅读过程中可以相互参照，增加了原著与当前结合的时代性。

第三，通俗易懂。由于《赋税论》原著年代较为久远，甚至早期的译作，亦存在一些生涩难懂的地方，为此，在忠实原著意愿表述基础上，我们力求用现代人们熟悉和容易理解的语言风格表述，更增加作品的鲜活性和可读性，也使作品更具持久性和生命力。

第四，原汁原味。为便于读者理解作者论述的逻辑思路，各章都保留了英文原著的“自然段”编号，而每章第一段的编号“1”都已隐去。此外，本书以“配第”第一人称口吻讲述，正文所出现的“我国”皆指当时的英国，而非当今的“中国”。这些细节需要读者在阅读过程中留意。

二、关于作者

威廉·配第，被马克思誉为“最有天才的和最有创见的经济研究家”、“现代政治经济学的创始者”，是“政治经济学之父”、“统计学的创始人”，恩格斯亦作出如下评论：“配第在政治经济学的几乎一切领域中所作的最初的勇敢尝试，都一一为他的英国后继者所接受，并且作了进一步的研究。”

配第出生于手工业者家庭，从事过很多职业。1651年起，配第担任爱尔兰总督亨利·克伦威尔的侍从医生，后又担任爱尔兰土地分配总监，从此掠夺了大量土地，成为新发家的英国地主。

三、《赋税论》的贡献

16世纪，英国专制国王为了巩固统治，维持奢华生活，需要耗费大量金钱而征税，而过多的赋税便会妨碍新兴的资本主义经济的发展。赋税问题成为当时英国社会各阶层之间斗争的核心问题，成为1640年爆发的英国资产阶级革命的导火线。配第以资产阶级化的新贵族的身份为王权谋划，对改革爱尔兰以至全英国的赋税制度提出建议。

《赋税论》是配第在经济学上最著名的著作，这本书的重要性在于它最先表达了产业资产阶级的自由发展经济的要求，最先阐述了劳动价值论的基本观点，提出劳动是财富的源泉。配第亦最早提出了级差地租的概念。他不仅提出由同等面积的土地，因土地丰度不同引出级差地租，而且还提出由距离市场远近不同而产生的级差地租。所以，马克思说配第比亚当·斯密更好地阐明了级差地租。

当前中国市场经济体制改革已经步入深水区，一些重点难点热点问题突显，其中一个重要问题就是社会财富再分配、财税体制的进一步改革，包括税种税源的改革优化，中央和地方政府“财权—事权对等”的财政体制的建立健全，符合可持续发展需要的国民经济和财政收入增长，等等，躲绕不开，唯有前行。他山之石，可以攻玉，鉴往知来，配第针对当时英国问题的政策建议可能已不合时宜，但是，作为经济学大师，他的基本理论观点，以及他对当时形势的把握，利用自己的理论解决当时问题的形式方式，他的思考的着眼点和落脚点，等等，诸多方面，对我们还是有很大的启发意义。设计任何的改革政策，都需要具有全局性战略性的观点，而不可“头疼医头，脚痛医脚”式的事论事，否则都将陷于被动，这些思想无疑都可以从这部著作当中窥斑见豹。



作者序



对于想法幼稚不切实际的年轻人来说，他们结婚主要想法或者唯一目的并不是为了繁衍后代，更不是为了生育适合某种特定职业的后代。可是，他们一旦有了孩子，还是会根据孩子的兴趣爱好而尽力培养他们。与此类似，我写这本书的目的，只是为了厘清自己脑海中烦躁不安的思绪，并没有想出版供人们学习参考，也不想解决什么现实中的问题。但是，既然这本书已经问世，而且适逢奥尔蒙德公爵即将出任爱尔兰总督之际，我还是认为它对于了解爱尔兰以及相关的其他地方的情况有些许借鉴意义，虽然可供借鉴的地方或许不多。

Duke of Ormond，也就是杰姆士·巴特勒（James Butler，1610—1688），是爱尔兰贵族，是忠心耿耿的保皇党党员，曾经先后三次出任爱尔兰总督。

统治爱尔兰这个国家，必须保持大批军队，以备平叛将来可能爆发的爱尔兰叛乱，尽管叛乱对爱尔兰人不利，也损害英格兰人的利益。要供养这些军队，就得向穷困的爱尔兰人及他们荒凉的国土征收巨额且沉重的税费。基于这个考虑，让爱尔兰人了解各种税费的性质和征收标准是十分必要的。

2. 通过对爱尔兰教区的调整合并及重新划分，可以使之更有利于传

播福音。我所制作并即将完工的爱尔兰新地图，正好可以作为实施此项工作的参考。还有，我曾经认为，在英格兰维持过多的牧师会有潜在的危险，这种情况也适用于爱尔兰。

知识链接
KNOWLEDGE LINK

II 爱尔兰的教区调整

1662年，爱尔兰议会通过查理二世第14年以及第15年法令第10号法案，该法案将传教区加以实际的合并和划分。配第可能对制定这一法案并不清楚，也可能与写作本书的时候没有关系，但这个法案巧合的是前言部分也反映了他本人的思想：“本王国的教区划分不合理，有的地方的教区非常小，在一二英里见方之内就有五六个小教区，从而造成国民必须负担建筑以及修缮教堂的无谓费用，而教区的财源又十分匮乏，很多教区连一个牧师都维持不了。另外一方面，有的地方地面广阔，却缺乏教区，致使区民当日前往教堂走个来回就非常困难。还有的地方教区的划分又十分不合理，造成一个教区的区民往往去另外一个教堂去做礼拜，这样反而比去属于他自己所在的教区教堂更为方便。”因此，1662年米迦节之后，总督经过有关方面同意之后，决定对教区进行合并，或者重新布局。

3. 爱尔兰是个资源丰富的地区，采取各种措施促进出口，会对该地区非常有利。而下文所讨论的关税、国内消费税以及征收标准正是决定资源是否能顺利出口的关键。

4. 总的说来，爱尔兰人口不足，在把英格兰人迁入爱尔兰，或者把爱尔兰人迁出本国国土变成英格兰人之前，要保证治安状况稳定，当地政府就需要用巨额经费供养军队。那么，要想吸引英格兰人迁入爱尔兰，行之有效的办法就是让他们了解如下情况：国王的收入占全国财富、租金以及个人所得的十分之一强，而爱尔兰地区公共费用会在未来逐年下降到和英格兰什一税相当的水平，并且，一方面随着国王收入增加，一方面居民为国王开支的事因也自然会相应减少，无疑这具有双重利益。

这里所说的爱尔兰新地图可能指配第依据山区测量的原图（它标明了教区的边界）而刻印的爱尔兰地图。见配第的《山区测量的历史》（Petty's "History of the Down Survey", ed. by Larcom）第49页。1665年，配第请求国王“协助制成爱尔兰地图”，他的请求得到国王的批准。同上书，第400—401页以及第323页。但是，他实际上有没有得到足以完成这种计划的经费补助，值得怀疑。因为他于1672年曾说，自费编制了各区各村以及各郡的详图，将它制成铜版，并且制成了各州以及整个王国的地图。见《爱尔兰的政治解剖》（The Political Anatomy of Ireland），第9章。最低限度，各郡的地图是在以后出版的。其日期不详，图名是《爱尔兰概图》（Hiberniae Delineatio），见书籍目录。这本编制年月不详的地图，英国博物馆和保德利安图书馆（Bodleian Library）都有收藏。都柏林（Dublin）的三一学院的图书馆也收有三部。除最初版本之外，其余的版本都附有配第的肖像（埃德文·山第斯 [Edwin Sandys] 雕刻的），日期为1683年。英国博物馆的地图目录，估计该图的收藏时间为1685年。不过《概图》扉页所印的爱尔兰全图（萨顿·尼科尔 [Sutton Nicholls] 雕刻的）则附有考克斯（R.Cox）所著的《爱尔兰历史》的广告，而该书第1卷却是于1689年发行的。爱尔兰国立图书馆的藏本，为献给配第之子亨利（Henry）即谢耳本伯爵（Earl of Shelburne）的再版本。因此，这版本无疑是在1719年（即谢耳本爵位设立那一年）之后和1751年（即谢耳本伯爵逝世那一年）之前印刷的。



通过使爱尔兰人和英格兰人同化的做法来解决爱尔兰问题，是配第自1655年以来所持的得意见解。在这一年，他和古金（Vincent Gookin，1616—1659）一起反对将爱尔兰人迁移到康诺特（Connaught）去的隔离政策，据说，他到他临死的那一年还坚持这种主张。参阅菲兹莫里斯：《配第传》（E.Fitzmaurice，“The Life of Sir William Petty”），第31—32页，并参阅配第：《论爱尔兰》（Treatise of Ireland）。

6. ^[1]如果政府雇用乞丐修路、疏浚河道，将有利于爱尔兰羊毛和家畜的销售。

7. 对于爱尔兰人来说，充分理解货币的功能、不同铸币的作用、它们价值波动以及所带来的后果是非常有现实意义的——爱尔兰最近发生的滥发货币情况正是由于缺乏这方面的知识造成的。



17世纪及2009年英国的大阅兵

[1] 原著没有“5”。

在整个共和政府时期，爱尔兰滥发私铸货币情况很是严重。在配第来到爱尔兰之前不久，一些伦敦人曾因将伪造和削值的英格兰货币以及伪造的秘鲁货币运进爱尔兰而被处死刑。见西蒙：《论爱尔兰铸币》（J.Simon, “Essay on Irish Coins”），第48—49页。但是这种走私并没有停止。同上书，第49—52，118—122页。1660年1月29日，政府发出确定金银铸币比率的布告。同上书，第123—124页。1661年8月17日，又发出禁止私铸货币的布告。鲁丁：《英国及其附属国的铸币史》（R Ruding, “Annals of the Coinage of Great Britain and its Dependeneies”），第2卷，第4页。

8. 爱尔兰的土地价格仅仅是年租的6—7倍，但一峡之隔的英格兰，土地价格却是年租的20倍。在没有想出解决这一问题的方法之前，让爱尔兰人了解这种现象的成因是有帮助的。

最后，如果有人对爱尔兰治理有什么有益、具体的建议，将之提交给奥尔蒙德公爵所担任行政长官的政府，正是恰当的时机，这是因为：

(1) 公爵对这个国家无论和平时期还是战争时期的问题了解甚是清



英国公爵形象

楚；他也了解这个国家内部相互斗争的某些人士、一切分子，以至于每一个党派之间的利害关系；并且，他对于英格兰以及一些和爱尔兰有关联的国家的情况也了然于心。

(2) 公爵已经用鲜活的事例表明他关心英格兰在爱尔兰的利益，并且对解决那里的各种疑难问题充满信心。

(3) 公爵在爱尔兰的地产总额，超过了他之前的历任总督，所以，他不会遇到后者所可能遇到的危险。坎普登^[1]就这种危险曾分别警告那些总督说，（因为土地被不合理征收）爱尔兰人怨声载道。公爵之所以不会遇到前任总督们所可能遭致的被爱尔兰人心怀怨言的危险，就是因为按照常理，一个人既然占有的土地远远多于任何人，就没有动力再谋求占有更多土地。

(4) 公爵之前的某些前往爱尔兰担任总督的人目的就是发财致富，故而一达目的就一走了之，对爱尔兰居民的牢骚和怨言充耳不闻。公爵却不是这样，他不仅向爱尔兰人保证施行善政，而且还预先消除了种种违反善政的不安因素。

(5) 公爵会坦然面对心怀嫉妒和不满的人对他实施善政动机的恶意曲解和无理攻击，积极做自己认为适当的各种事情。为使臣民得到公平待遇，他能够力排众议，一往无前。他能做到这些，主要基于两点：一是他那举世闻名的宽宏心怀为人民所拥戴，二是因为他的久经考验的忠诚足以消除传到陛下耳边的任何谗言。

(6) 公爵鼓励一切创造性的意见、建议，并能够经过深思熟虑后择其善者而实施，因此，英格兰东部的有识之士都愿意追随他前往爱尔兰。

最后，这位伟人是在爱尔兰还像一张白纸的时候，来治理这片土地的。这个时候爱尔兰议会对他有好感，遇到事情往往会咨询他的意见，并且，议会拥戴对改革既热心又谨慎的国王，所以凡是合乎正当道理和自然法则的提案都有机会通过且制定为成文法。

所以，我用我的想法来分析爱尔兰的实际情况，并在这些理论观点还有用处（假如确实有些益处的话）的时候把它发表，应该是十分及时

[1] 坎普登 (William Cambden, 1551—1623)，英国有名的历史家。

|| 事物的发展是不应该被人干涉的

“事物的发展是不应该被人干涉的”，这是配第所喜爱的引语。它在配第所写的《论二重比》（1674年，见《政治算术》献词注）和他在1686年6月2日给索斯维尔（Southwell）的信（见菲兹莫利斯：《配第传》，第274页）中都出现过。这是他在《爱尔兰的回忆》（*Speculum Hiberniae*）一文中的篇首题词，不过被改写成 *Ingenia solent res nolunt male administrari*。蔡尔德爵士（Sir Josiah Child）认为配第是这句话的作者。不过彼得·佩特爵士（Sir Peter Pett）说，这句话是1680年左右的流行语，只是现世的人把它的作者弄错了。佩特把它说成是来自比德的《哲学原理》（*Bede's "Axiomata Philosophica"*）和亚里士多德的《形而上学》（*Aristotle's "Metaphysica"*）。参阅佩特：《幸福的未来的英国》（“*Happy Future State of England*”），第250页。

的，颇有趁热打铁的味道。但我同时声明，我并不觉得我的理论可以改善整个世界的情况。但是我认为世界得以按照自己规律运动变化和发展的基础就是每一个人能各得其所，每种事物能各行其是。我也自然明白“事物的发展是不应该被人干涉的”，而且诸事有道，人类无法欺骗自然。我写这部书的目的，正如前面所阐述的，是为了使得自身的心灵得到安宁，使得自己得到解脱，因为我脑海中一直充斥着种种听来的关于优先发展贸易和调整产业的争论，还有对租金税收等方面的怨言。我毫不介意我的理论观点会否受到人们的蔑视或谴责，正如某些富翁对子女生活奢侈所怀的心情一样。这些富翁虽然忧虑子女日后挥金如土，然而他们今天仍然兴致勃勃为后者赚取财富。与此相似，我虽然觉得这本书没什么意义，但我仍然愿意将它写出来。就像赛跑比赛中跑得快的人未必能一直领先到赛程结束，参赛选手都有获胜机会一样，我希望更多的人公正客观看待这本书，避免妄加评判；对于这样的批评指正意见，我决不会表露不耐烦。

爱尔兰是一个独立的国家，北爱尔兰是英国的一部分。但是爱尔兰从没有放弃对北爱尔兰的主权要求。

历史上爱尔兰是一个独立的国家，不过一度曾被英国占领，最后又独立出来，但是英国占着爱尔兰的北部6郡，称之为“北爱尔兰”。我们常常在新闻上听到“北爱和平进程”，说的就是爱尔兰人组织的游击队与英国政府军为了争夺北爱尔兰的主权发生的冲突。有个美国片子叫《狙击职业杀手》，那个男主角就是“北爱尔兰游击队”的成员。

爱尔兰是被英国以武力强行征服的，一直保持天主教信仰，所以爱尔兰人对英国一直不能认同。当年英国人在爱尔兰占有大片土地，爱尔兰人则成为佃户。19世纪时爱尔兰因马铃薯病害而发生饥荒，英国地主不肯就此减免地租，结果造成爱尔兰人口三分之一饿死，三分之一逃亡美国，至今爱尔兰人谈起此事还咬牙切齿。所以，爱尔兰在英帝国中较早获得独立就不奇怪了。但以英国移民后裔为主的北爱尔兰还留在英国版图之内。英国的国名——大不列颠及北爱尔兰联合王国，即说明了英国各部分的法律地位。



目 录



出版者的话 / 1

作者序 / 1

第一章 公共经费的内容 / 1

第二章 公共经费增加和加重的原因 / 8

第三章 国民不甘心承担赋税的原因 / 28

第四章 赋税征收的方法 / 39

第五章 利息 / 55

第六章 关税与自由港 / 67

第七章 人头税 / 81

第八章 彩票 / 86

第九章 捐献 / 90

第十章 刑罚 / 93

第十一章 垄断与官职 / 105

第十二章 什一税 / 111

第十三章 其他几种零星的筹款方法 / 117

第十四章 货币的升值与贬值 / 122

第十五章 国内消费税 / 132

第一章 公共经费的内容

公共经费的第一项目是国家的公共经费，包括陆海军两方面所需要的国防经费，维持国内外和平所需的经费，抵抗侵略国并对之施行报复所需的经费。这些经费在和平时期就不比其他项目少，而在战时或有战争威胁时期，更比其他项目的数额多得多。

2. 公共经费的第二个项目是，首长和他的助手等行政官吏的俸禄支出。我这里所说的行政官吏，不仅指的是将自己全部时间用于执行公

知识链接 2010年各国（地区）军费预算排名（前十名）

| | |
|------|----------------------------|
| 美国 | 6360亿美元（一说6800亿） |
| 中国 | 780亿美元（5321亿人民币） |
| 英国 | 528亿美元（2009年数据） |
| 日本 | 520亿美元（47903亿日元） |
| 法国 | 467亿美元（321亿欧元） |
| 俄罗斯 | 430亿美元（12500亿卢布，采购费用44.8%） |
| 德国 | 395亿美元（2009年数据） |
| 印度 | 320亿美元（14734亿卢比） |
| 韩国 | 185亿美元（2009年数据，21.4万亿韩元） |
| 中国台湾 | 93亿美元 |

务的那些人，而且还指那些正在花费时间培养自己，以便使自己具备执行公务能力获得上级承认、获得上级信任而正式成为政府工作人员的那些人。

知识链接
SPECIAL LINK

中国居高不下的行政管理费用

中国的政府支出中，行政管理费用所占比例远远高于发达国家。即使以2006年为例，中国政府的行政管理支出占财政支出的比重高达18.73%，而同期日本的行政管理支出比重为2.38%，英国为4.19%，韩国为5.06%，法国为6.5%，加拿大为7.1%，相比之下，美国最高，也只有9.9%。

3. 这部分是他们靠个人的努力或者从事个人职业所得到的，是为了便于他们能够通过先天具备或者后天培养的能力来做好他们的本职工作，这部分支出应该比较优厚和丰裕。

4. 就拿国王来说，即使一个人被自己的同僚称作国王，但他如果既不能赏赐服从他又讨他喜欢的人，又不能惩罚那些不服从他惹他生厌的人，他即便是偶尔具备比常人优越的体力和智力，那被称为国王也没多大意义。

5. 州官、治安协管、警察、教会执事等这些是名誉性质的官职，人们从事这类官职，不会对他们的日常生活造成多大影响，并且，人们从事这类官职时所获得的荣誉和被敬畏的喜悦，即是对他们很好的回报。

6. 还有些司法人员主要负责私人之间、国家或公共团体以及某些成员之间的纠纷的审理，惩罚已经发生的不法行为和罪行，并预防犯罪的发生，他们同样会和行政官吏一样需要俸禄，并且在执行过程中也会需要经费方面的支出。

7. 公共经费的第三个大项是关于神职人员的薪俸支出。神职人员主要负责拯救人们的灵魂，启迪和引导人们的良知。可能有些人不认为这些支出属于公共经费的范畴，毕竟这些经费是关于另一个世界的私人利益的。但是我认为，因为神职人员通过让人们了解神的戒律，使得人们

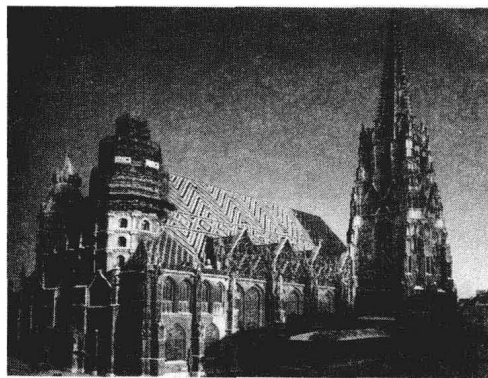
在做逃避人类法律惩罚、钻法律空子，捏造证词、曲解法律意义等行为时有所顾忌，又加之神的戒律能暴露人们邪恶的意念和企图，使得阴暗方面的行径得以大白于阳光之下，能在另一世界对现世的人们作永恒的惩罚，而人们类似的行径在现世毕竟只能使其受到轻微的惩处。

8. 这些神职人员既然有这样的责任和义务，那么他们拿优厚的俸禄也是理所应当的。但是如何吸引人们从事这样的职业呢？我认为拿公共经费去供养他们是必要的，毕竟他们信仰基督，是因为基督解决了他们的生存问题。

9. 公共经费还包括关于各种学校的教育支出。学校有中小学和大学之分，负责教授人们诵读、写作、算术等各个科目的知识。这些科目的知识对人们有各种各样的具体用途，比如，诵读和写作可以帮助和补充记忆，而算术可以增强



英国约克大教堂



英国阿米朗大教堂



英国剑桥大学三景